

# 彼得兔的故事

[英]波特 著绘  
惠春鹏 改写 潘娜 译



《纳尼亚传奇》作者 C.S. 刘易斯

《哈利·波特》作者 J.K. 罗琳

最珍贵的故事书

彼得这只最著名的兔子  
为全世界孩子端上一桌阅读大餐



简笔画  
教程

三分钟画好彼得兔

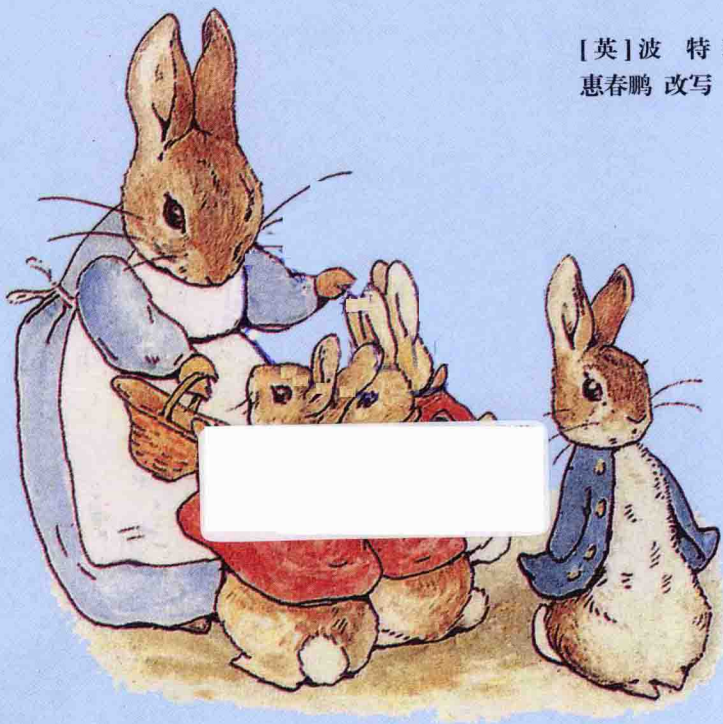


最小孩书  
最动物系列

注音·全彩·美绘  
生动词语 最小孩识字

# 彼得兔的故事

[英]波 特 著绘  
惠春鹏 改写 潘 娜 译



北方联合出版传媒（集团）股份有限公司

万卷出版公司

2015年·沈阳

© (英) 波特 2015

图书在版编目 ( C I P ) 数据

彼得兔的故事 / (英) 波特著绘; 惠春鹏改写; 潘娜译. — 沈阳: 万卷出版公司, 2015. 9

(最小儿童书. 最动物系列)

ISBN 978-7-5470-3725-6

I. ①彼… II. ①波… ②惠… ③潘… III. ①童话—作品集—英国—现代 IV. ①I561.88

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第157394号

出版发行: 北方联合出版传媒(集团)股份有限公司

万卷出版公司

(地址: 沈阳市和平区十一纬路29号 邮编: 110003)

印刷者: 沈阳晟邦印刷包装有限公司

经销者: 全国新华书店

幅面尺寸: 180mm × 210mm

字数: 100千字

印张: 5.5

出版时间: 2015年9月第1版

印刷时间: 2015年9月第1次印刷

责任编辑: 梁晓蛟

封面设计: 马婧莎

版式设计: 马婧莎

简笔画绘图: 王 萌

责任校对: 程婉婷

ISBN 978-7-5470-3725-6

定 价: 17.00 元

联系电话: 024-23284090

邮购热线: 024-23284050

传 真: 024-23284521

E-mail: vpc\_tougao@163.com

腾讯微博: <http://t.qq.com/wjcbgs>

网 址: <http://www.chinavpc.com>

常年法律顾问: 李福 版权所有 侵权必究 举报电话: 024-23284090

如有质量问题, 请与印务部联系。联系电话: 024-23284452



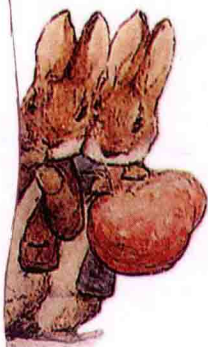
# 目 录



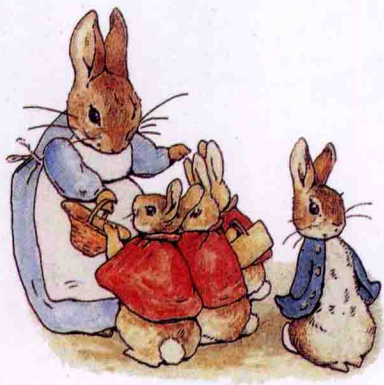
- 001      bù tīng huà de hòu guǒ  
不听话的后果
- 017      gē er liǎ dà nào cài yuán  
哥儿俩大闹菜园
- 033      xiǎo yī fu nǎ er qù le ?  
小衣服哪儿去了？
- 053      dōu shì tān chī rě de huò  
都是贪吃惹的祸
- 071      yé ye de huài péng you  
爷爷的坏朋友




sān fēn zhōng huà hǎo bǐ dé tù  
三 分 钟 画 好 彼 得 兔



bù tīng huà de hòu guǒ  
不听话的后果



001

小兔子彼得常常穿着一件蓝外套，围着农场跑来跑去。今天，要去哪里玩儿呢？对了，兔妈妈说，有个地方绝对不能去。“嘿嘿，妈妈说不能去，我偏要去。”调皮的彼得究竟去了哪里？看！他就在下一页。 



zhè shì hěn jiǔ hěn  
这是很久很

jiǔ yǐ qián de gù shì le ,  
久以前的故事了，

gù shì li yǒu sì zhī xiǎo tù  
故事里有四只小兔

zi : fú luò pǔ xī 、  
子：弗洛浦茜、

mò pǔ xī 、 mián mián hé  
莫浦茜、棉棉和

bǐ dé 。  
彼得。

tā men hé tù mā  
他们和兔妈

ma yì qǐ zhù zài shā wō li ,  
妈一起住在沙窝里，

jiù zài nà kē hěn dà hěn dà de cōng shù xià 。  
就在那棵很大很大的枞树下。



yì tiān zǎo chen tù mā ma duì xiǎo tù zi men shuō hǎo  
一天早晨，兔妈妈对小兔子们说：“好

le , bǎo bèi men qù tián yě li wán er ba 。 bú guò yào jì  
了，宝贝们，去田野里玩儿吧。不过要记

zhù , nǎ er dōu kě yǐ qù , jiù shì bù néng qù mài kè gǔ gé xiān  
住，哪儿都可以去，就是不能去麦克古格先

sheng jiā de cài yuán 。 nǐ men de bà ba jiù shì zài nà lǐ zāo yù bú  
生家的菜园。你们的爸爸就是在那里**遭遇**不

xìng de —— tā bèi mài kè gǔ gé fū rén zuò jìn le yí gè dà xiàn  
幸的——他被麦克古格夫人做进了一个大馅



er bǐng li hǎo le qù ba yào xiǎo xīn  
儿饼里。好了，去吧，要小心

na xiàn zài wǒ yào chū qù yí tàng 。 ”  
哪！现在，我要出去一趟。”

shuō wán tù mā ma kuà shàng lán  
说完，兔妈妈挎上篮

zi chēng qǐ sǎn chuān guò sēn lín lái dào  
子，撑起伞，穿过森林，来到

le miàn bāo diàn zài nà lǐ tā mǎi le yì  
了面包店。在那里，她买了一

tiáo hēi miàn bāo hé wǔ gè pú tao gān xiǎo miàn bāo 。  
条黑面包和五个葡萄干小面包。



fú luò pǔ xī mò  
弗洛浦茜、莫

pǔ xī hé mián mián dōu shì tīng  
浦茜和棉棉都是听

huà de xiǎo tù zi tā men  
话的小兔子，他们

zhǐ yán zhe xiǎo lù cǎi zhāi  
只沿着小路采摘

yě shēng hēi méi 。  
野生黑莓。

kě shì bǐ dé  
可是，彼得

què shì gè táo qì bāo er 。  
却是个淘气包儿。

tā gāng zǒu chū jiā mén ，  
他刚走出家门，





jiù yí liù yān pǎo xiàng mài kè gǔ gé xiān sheng jiā de cài yuán , tā yìng  
就 一 溜 烟 跑 向 麦 克 古 格 先 生 家 的 菜 园 ， 他 硬  
shì cóng zhà lan mén xià zuān le jìn qù 。  
是 从 栅 栏 门 下 钻 了 进 去 。





bǐ dé xiān chī le jǐ kē wō jù , zài cháng  
彼 得 先 吃 了 几 棵 莴 苣 ， 再 尝

le jǐ méi dòu jiǎo er , hái kěn  
了 几 枚 豆 角 儿 ， 还 啃

qǐ le xiǎo hóng luó bo  
起 了 小 红 萝 卜 。

guò le yí huì er , tā  
过 了 一 会 儿 ， 他

jué de dù zi yǒu diǎn er  
觉 得 肚 子 有 点 儿

zhàng , jiù xiǎng zhǎo diǎn er  
胀 ， 就 想 找 点 儿

qín cài lái xiāo xiāo shí 。  
芹 菜 来 消 消 食 。

kě gāng rào guò huáng guā  
可 刚 绕 过 黄 瓜

péng , nǐ cāi tā zhuàng jiàn  
棚 ， 你 猜 他 撞 见

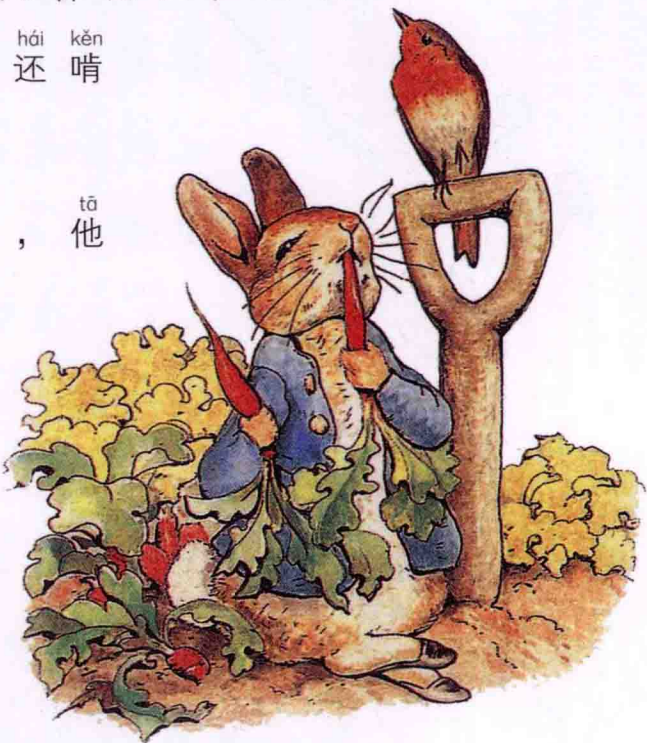
le shéi ? tiān na shì  
了 谁 ？ 天 哪 ！ 是

mài kè gǔ gé xiānsheng  
麦 克 古 格 先 生 ！

mài kè gǔ gé xiānsheng zhèng guì zài cài dì zhōng zāi zhòng gān lán  
麦 克 古 格 先 生 正 跪 在 菜 地 中 栽 种 甘 蓝

miáo 。 tā yì tái tóu , qià hǎo kàn jiàn yì zhī xiǎo féi tù er , yú  
苗 。 他 一 抬 头 ， 恰 好 看 见 一 只 小 肥 兔 儿 ， 于

shì lì mǎ tiào qǐ lái 。  
是 立 马 跳 起 来 。





zhuā xiǎo tōu zhuā xiǎo tōu  
“抓小偷！抓小偷！”

mài kè gǔ gé yì biān dà hǎn yì biān  
麦克古格一边大喊，一边

huī zhe tiě pá zhuī shàng lái  
挥着铁耙追上来。

bǐ dé diào tóu jiù pǎo jīng huāng de zài  
彼得掉头就跑，惊慌地在

cài dì lǐ dōng bēn xī cuàn kě jiù shì zhǎo bú dào  
菜地里东奔西窜，可就是找不到

jìn lái shí zuān guo de zhà lan mén  
进来时钻过的栅栏门。

zài gān lán dì lǐ bǐ dé pǎo diào le yì zhī xié hěn  
在甘蓝地里，彼得跑掉了一只鞋。很

kuài lìng yì zhī xié zài tǔ dòu dì lǐ yě nòng diū le  
快，另一只鞋在土豆地里也弄丢了。

méi le xié zi bǐ dé pǎo de gèng kuài le kě xī tā yùn  
没了鞋子，彼得跑得更快了。可惜他运

qì bù hǎo bàn dào le cù lì shù cóng lǐ de tiě sī wǎng wài tào  
气不好，绊到了**醋栗**树丛里的铁丝网，外套

shàng de niǔ kòu bèi láo láo gōu zhù nà kē tóng kòu hěn dà hái shì  
上的纽扣被牢牢钩住。那颗铜扣很大，还是

xīn de ne  
新的呢。

bǐ dé yòu jí yòu pà jué de zì jǐ yí dìng huì xiàng bà ba  
彼得又急又怕，觉得自己一定会像爸爸

nà yàng chéng wéi xiàn er bǐng yǎn lèi dà kē dà kē de gǔn xià lái  
那样成为馅儿饼，眼泪大颗大颗地滚下来。



jǐ zhī hǎo xīn de má  
几只好心的麻

què tīng dào le kū shēng  
雀听到了哭声，

fēi dào bǐ dé shēn biān gǔ lì  
飞到彼得身边，鼓励

tā : “ jiā yóu , nǐ yí  
他：“加油，你一

dìng néng táo zǒu de  
定能逃走的！”

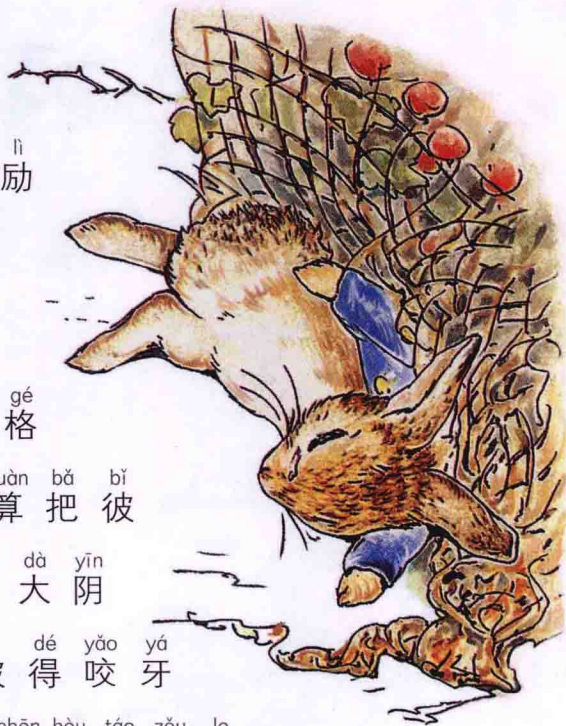
zhè shí , mài kè gǔ gé  
这时，麦克古格

xiān sheng zhǎo lái shāi zi dǎ suàn bǎ bǐ  
先生找来筛子打算把彼

dé kòu xià yǎn kàn yí gè dà yīn  
得扣下。眼看一个大阴

yǐng cháo zì jǐ pū lái , bǐ dé yǎo yá  
影朝自己扑来，彼得咬牙

yí zhèng jiāng shàng yī diū zài shēn hòu táo zǒu le  
一挣，将上衣丢在身后逃走了。



007



tā huāng huāng zhāng zhāng chōng jìn zá wù  
他慌慌张张冲进杂物

fáng , yí xià zi tiào jìn yí zhī pēn hú li  
房，一下子跳进一只喷壶里。

pēn hú dí què shì gè jué hǎo de cáng shēn zhī  
喷壶的确是个绝好的藏身之

dì , kě wàn wàn méi xiǎng dào , zhè lǐ jìng yǒu  
地，可万万没想到，这里竟有

hǎo duō shuǐ , bǐ dé chéng le " luò tāng tù er " 。  
好多水，彼得成了“落汤兔儿”。

mài kè gǔ gé xiān sheng què dìng bǐ dé jiù cáng zài zá wù fáng li  
—— 也许正躲在某个花盆底下。于是他把花  
pén yí gè yí gè fān guò lái chá kàn 。  
盆一个一个翻过来查看。

zhèng zài zhè shí , bǐ dé dǎ le gè jīng tiān dòng dì de pēn tì  
—— 阿嚏！麦克古格先生立刻顺着声音扑过

qù 。 tā zhèng xiǎng yòng jiǎo tī bǐ dé , bǐ  
dé què yí xià zi cóng chuāng kǒu tiào  
出去，接连打翻了三个花盆。

duì mài kè gǔ gé xiān  
对麦克古格先  
shēng lái shuō , chuāng kǒu tài xiǎo  
生来说，窗口太小  
le , tā gēn běn zuān bù chū  
了，他根本钻不出  
qù 。 ér qiě , tā yě yàn fán  
去。而且，他也厌烦



le zhè zhǒng lìng rén nǎo huǒ de zhuī gǎn , biàn qì hēng hēng de zǒu huí gān  
了这种令人恼火的追赶，便气哼哼地走回甘  
lán dì jiē zhe zhào liào gān lán miáo qù le 。  
蓝地接着照料甘蓝苗去了。

xiàn zài , zhōng yú kě yǐ xiū xi yí xià le 。 bǐ dé zuò xià lái  
现在，终于可以休息一下了。彼得坐下来

chuǎn zhe cū qì , jīng hún wèi dìng de  
喘着粗气，惊魂未定地

sè sè fā dǒu 。 zhì yú gāi wǎng  
**瑟瑟发抖。**至于该往

nǎ lǐ táo , tā yì diǎn er  
哪里逃，他一点儿

zhǔ yì yě méi yǒu 。  
主意也没有。

gèng zāo gāo de  
更糟糕的

shì , tā quán  
是，他全

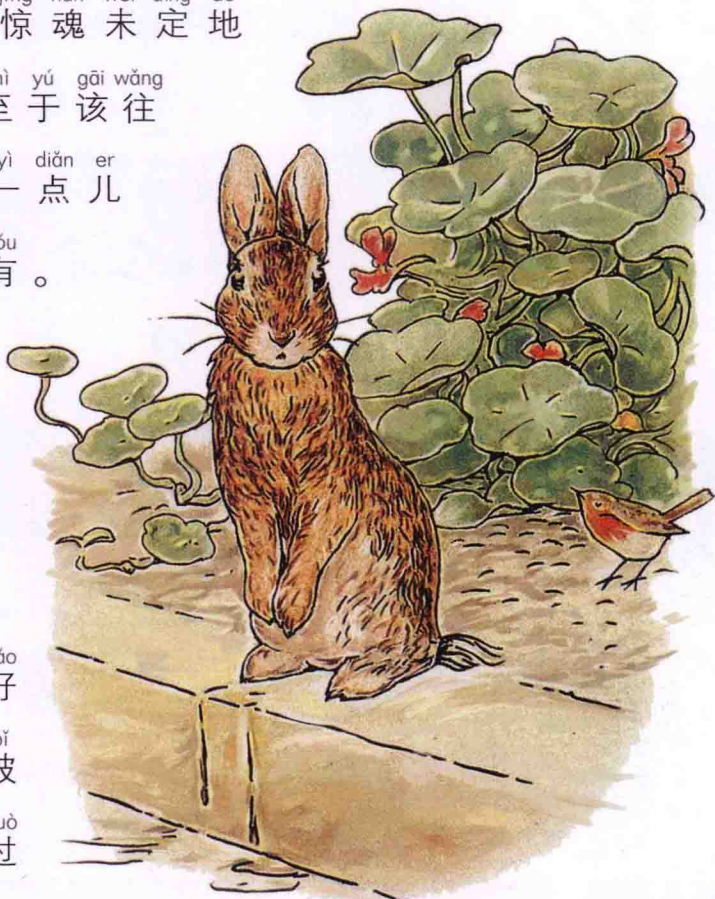
shēn réng jiù shī  
身仍旧湿

lù lù de 。  
漉漉的。

xiē le hǎo  
歇了好

yí huì er , bǐ  
一会儿，彼

de zǒng suàn huǎn guò  
得总算缓过





jìn er lái , tā màn màn xiàng qián zǒu , yǎn jīng bù shí sì chù zhāng wàng 。  
劲儿来，他慢慢向前走，眼睛不时四处张望。

zài cài yuán de wéi qiáng shàng , tā fā xiàn le yí shàn mén , kě nà shàn mén  
在菜园的围墙上，他发现了一扇门，可那扇门

suǒ de jǐn jǐn de , yì sī fèng er dōu méi yǒu , yì zhī pàng dū dū de  
锁得紧紧的，一丝缝儿都没有，一只胖嘟嘟的

xiǎo tù zi zěn me zuān de chū qù ? zhǐ néng lìng xiǎng bàn fǎ 。  
小兔子怎么钻得出去？只能另想办法。

zhè shí , yì zhī lǎo hào zi pǎo guò mén kǒu de  
这时，一只老耗子跑过门口的

shí tou tái jiē 。 bǐ dé xiàng tā dǎ tīng lù , kě lǎo  
石头台阶。彼得向她打听路，可老

hào zi zuǐ li diāo zhe yì kē hěn dà hěn dà  
耗子嘴里叼着一颗很大很大

de dòu zi , méi fǎ huí dá , zhǐ néng  
的豆子，没法回答，只能

yáo tóu 。 zhè xià , bǐ dé jí de yòu kū qǐ  
摇头。这下，彼得急得又哭起

lái 。 kū néng jiě jué wèn tí ma ? bǐ dé zhòu  
来。哭能解决问题吗？彼得皱

zhou méi , cā cā yǎn lèi ,  
皱眉，擦擦眼泪，

gǔ qǐ yǒng qì jì xù zhǎo  
鼓起勇气继续找

chū lù 。 rán ér , zhè ge  
出路。然而，这个

cài yuán jiù xiàng yí zuò dà mí  
菜园就像一座大迷



gōng tā yuè zǒu yuè hú tu  
宫，他越走越糊涂。

bù jiǔ bǐ dé  
不久，彼得

lái dào yí gè xiǎo chí  
来到一个小池

táng páng biān yì zhī  
塘旁边，一只

bái māo yí dòng bú  
白猫一动不动不

dòng de dūn zuò zài  
动地蹲坐在

nà lǐ yǎn jīng sǐ  
那里，眼睛死

sǐ dīng zhe shuǐ zhōng de  
死盯着水中的

jīn yú zhǐ yǒu wěi ba jiān  
金鱼，只有尾巴尖

er bù shí huàng lái huàng qù  
儿不时晃来晃去，

zhè cái néng kàn chū tā shì huó de bǐ dé xiǎng zuì hǎo hái shì gǎn  
这才能看出她是活的。彼得想，最好还是赶

jǐn lí kāi shén me yě bié wèn tā kě tīng guo yì xiē guān yú māo  
紧离开，什么也别问。他可听过一些关于猫

de guài shì nà shì biǎo gē běn jié míng shuō de  
的怪事，那是表哥本杰明说的。

bǐ dé niè shǒu niè jiǎo de zhuǎn shēn xiàng zá wù fáng zǒu  
彼得蹑手蹑脚地转身，向杂物房走





qù 。 hū rán , tā tīng jiàn fù jìn chuán lái chú tóu jué tǔ de shēng  
去。忽然，他听见附近传来锄头掘土的声音  
yīn —— kā chā , kā chā …… tā xià de gǎn jǐn duǒ jìn fù jìn  
音——咔嚓，咔嚓……他吓得赶紧躲进附近  
de ǎi shù cóng 。  
的矮树丛。

kě shì , guò le yí huì er , hǎo  
可是，过了一会儿，好

xiàng bìng méi yǒu shén me kě pà de shì  
像并没有什么可怕的事

qíng fā shēng 。 yú shì bǐ dé zhuàng zhe  
情发生。于是彼得壮着

dǎn zi zǒu chū  
胆子走出

ǎi shù cóng ,  
矮树丛，

tiào shàng yí liàng  
跳上一辆

dú lún shǒu tuī  
独轮手推

chē , tōu tōu xiàng  
车，偷偷向

wài chá kàn 。  
外察看。

tā yì  
他一

yǎn jiù kàn jiàn  
眼就看见







mài kè gǔ gé xiānsheng zài yáng  
麦 克 古 格 先 生 在 洋

cōng dì lǐ chú tǔ ,  
葱 地 里 锄 土 ，

bèi duì zhe bǐ dé ,  
背 对 着 彼 得 ，

dī zhe tóu , ér zhà  
低 着 头 ， 而 栅

lan mén jiù zài mài kè gǔ  
栏 门 就 在 麦 克 古

gé xiānsheng shēn biān !  
格 先 生 身 边 ！

bǐ dé qiāo qiāo tiào xià  
彼 得 悄 悄 跳 下

shǒu tuī chē , yán zhe cù lì  
手 推 车 ， 沿 着 醋 栗

shù lí ba biān de xiǎo lù ,  
树 篱 笆 边 的 小 路 ，



013

yǐ zuì kuài de sù dù xiàng qián pǎo qù 。 kě dāng bǐ dé pǎo guò guǎi jiǎo  
以 最 快 的 速 度 向 前 跑 去 。 可 当 彼 得 跑 过 拐 角  
de shí hou , tā hái shì bèi mài kè gǔ gé xiānsheng fā xiàn le 。 shēn  
的 时 候 ， 他 还 是 被 麦 克 古 格 先 生 发 现 了 。 身  
hòu de hǒu jiào shēng yuè lái yuè jìn , bǐ dé gù bú shàng hài pà , fēi  
后 的 吼 叫 声 越 来 越 近 ， 彼 得 顾 不 上 害 怕 ， 飞  
kuài de cóng zhà lan mén xià zuān chū qù , pǎo jìn shù lín lǐ 。  
快 地 从 栅 栏 门 下 钻 出 去 ， 跑 进 树 林 里 。

zhè xià zhōng yú ān quán le ! chú le bǐ dé de wài tào hé xié  
这 下 终 于 安 全 了 ！ 除 了 彼 得 的 外 套 和 鞋